

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Bilateral Polish - Italian translation (Press Texts), PG_00123949                                                                                                              |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Field of study                              | Applied Linguistics                                                                                                                                                            |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                   |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2027/2028                                                                                                                                                                         |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                             |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Humanistic-social subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                              |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                                                                 |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                              |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Polish                                                                                                                                                                            |            |     |
| Semester of study                           | 5                                                                                                                                                                              |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 2.0                                                                                                                                                                               |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                       |                                                          | Assessment form                         |                                     | credit                                                                                                                                                                            |            |     |
| Conducting unit                             | Institute of Applied Linguistics -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                             |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                             |                                                          | mgr Izabela Mai                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                    | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                                                           | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                          | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                                                               | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                 |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                              | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                                                   | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                          | 30                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                                                                                   | 18.0       | 50  |
| Subject objectives                          | Developing translation skills from Italian to Polish and from Polish to Italian; developing the ability to identify text types and adapt to different registers of expression. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                    |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Method of verification                                                                                                                             |
|                                 | [LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.                                                                                                                                                                 | The student effectively organizes his/her work and critically evaluates the level of its advancement, plans and evaluates the translation process.                                                                                                                                                                                                                                                             | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK2] presentation/project/paper/report<br>[SK8] observation of student's independent or team work |
|                                 | [LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.                                                                                                                          | The student can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in written translations.                                                                                                                                                                                                                                                                                         | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU8] observation of student's independent or team work                                            |
|                                 | [LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.                                                                                                                                                             | The student can search, analyze, evaluate, and select information using spoken and written sources necessary to perform a translation task.                                                                                                                                                                                                                                                                    | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU8] observation of student's independent or team work                                                 |
|                                 | [LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.                                                                     | The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including compliance with the principles of professional ethics and demanding the same from others, bears responsibility for the product of their work                                                                                                                                       | [SK2] presentation/project/paper/report<br>[SK8] observation of student's independent or team work                                                 |
|                                 | [LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.                                                                                                                                | The student formulates interpretive theses and basic theoretical problems needed to perform a translation task in speech and writing.                                                                                                                                                                                                                                                                          | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU8] observation of student's independent or team work |
|                                 | [LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.                                                                                                                                                                                        | The student is aware of the dilemmas associated with the profession of a translator.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK8] observation of student's independent or team work                                            |
|                                 | [LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies. | The student has advanced research skills, including the formulation and analysis of research problems, allowing to solve problems in the theory and practice of translation, e.g. translation of proper names, Italian cultural elements, metaphors.                                                                                                                                                           | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU3] text preparation/written work                                                                     |
|                                 | [LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.                                                                                     | The student has the ability to translate written texts, in particular press articles, in the Polish-Italian language pair.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | [SU3] text preparation/written work<br>[SU8] observation of student's independent or team work                                                     |
|                                 | [LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.                                                                                                                                    | The student has advanced detailed knowledge in linguistics necessary to plan and execute translations of press articles.                                                                                                                                                                                                                                                                                       | [SW1] oral statement/conversation/discussion<br>[SW2] presentation/project/paper/report                                                            |
| Subject contents                | Practical exercises: translation of press texts (column, reportage, interview, blogs, press texts from websites).                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                    |
| Prerequisites and co-requisites | Knowledge of Polish and Italian.                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                    |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                      | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Percentage of the final grade                                                                                                                      |
|                                 | project presentation                                                                                                                                                                                                                                          | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 30.0%                                                                                                                                              |
|                                 | active participation in class                                                                                                                                                                                                                                 | 90.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 20.0%                                                                                                                                              |
|                                 | written test                                                                                                                                                                                                                                                  | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 50.0%                                                                                                                                              |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                              | Kozłowska, Szczesny. Tłumaczenia pisemne na język polski. Kompendium. PWN. 2018.<br><br>Bruni F., Alfieri G., Fornasiero S., Tamiozzo Goldmann S., Manuale di scrittura e comunicazione, Bologna 2013.                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                    |
|                                 | Supplementary literature                                                                                                                                                                                                                                      | Hejwowski, K. (2004) Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu. Wydawnictwo Naukowe PWN: Warszawa.<br>Delisle J, Lee-Jahnke H., Cormier M.C., Terminologia della traduzione, Milano 2002;<br>Faini P., Tradurre. Manuale teorico e pratico, Roma 2008;<br>Gensini S., Fare comunicazione, Roma 2011;<br>Osimo B., Manuale del traduttore, Milano 2011;<br>Scarpa F., La traduzione specializzata, Milano 2008. |                                                                                                                                                    |

|                                                                |                                                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                | eResources addresses                                                                           |  |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Original materials, materials sourced from the Internet or the press, prepared by the lecturer |  |
| Work placement                                                 | Not applicable                                                                                 |  |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.